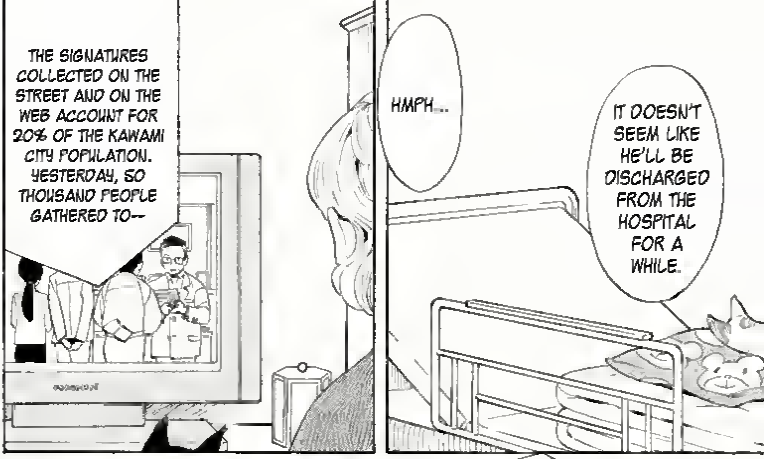
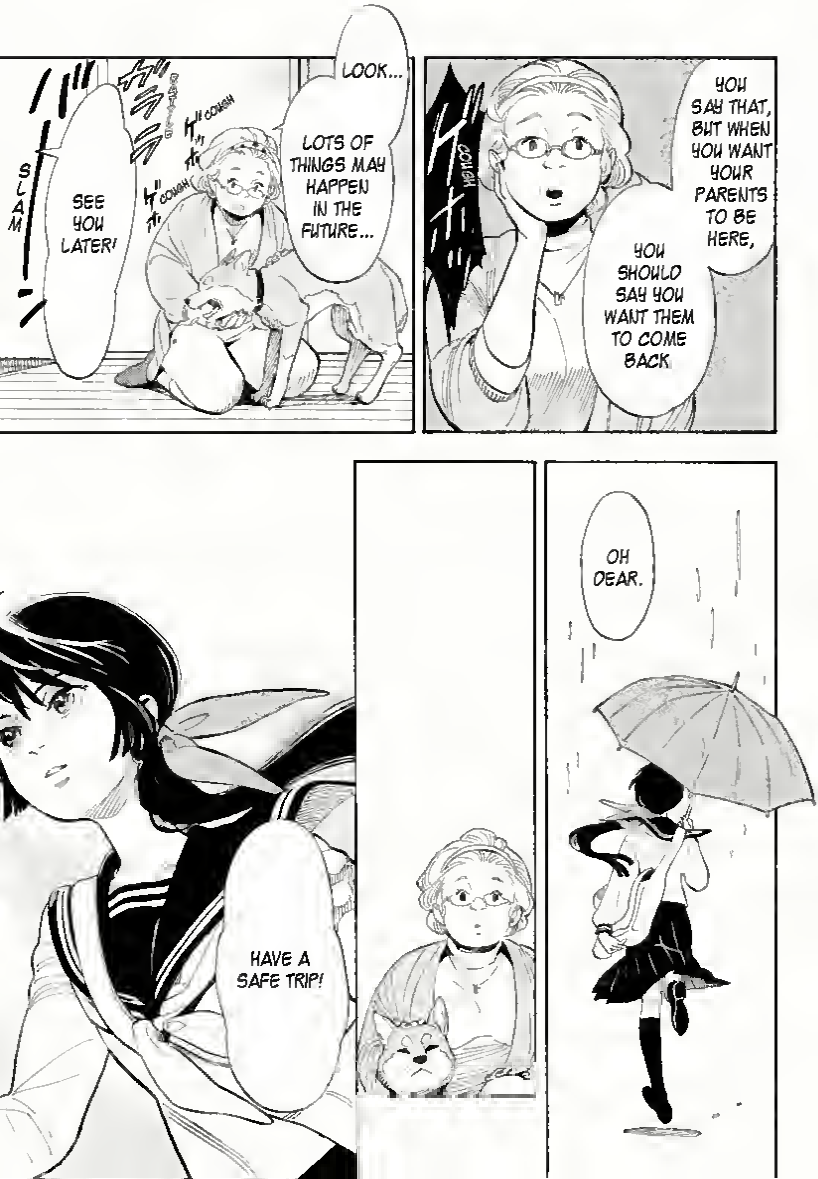
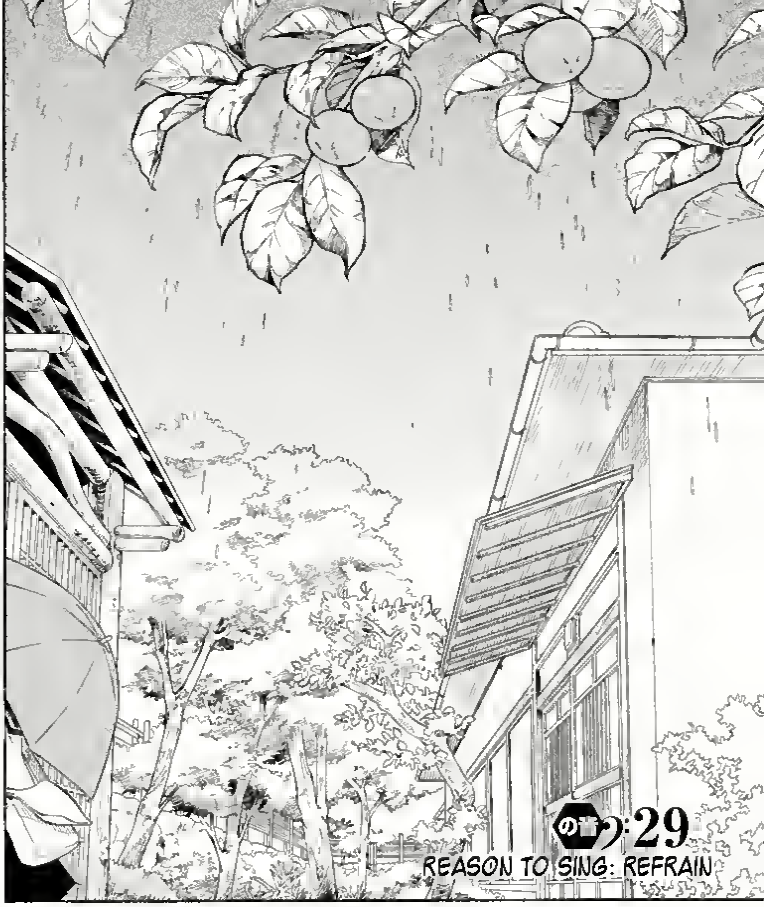
THE TRUTH IS, HE WANTED TO LEAVE THINGS TO ME AND TRAVEL ALL THE WAY TO TOKYO TO LISTEN.
IT'S FINE, REALLY.
I'M REALLY SORRY, MIDORI.
HE SAID, "IN THE END, I COULDN'T GO TO THE OPERA THE OTHER DAY, SO I'LL MAKE IT TO THE NATIONAL COMPETITION"...
HIS BRONCHITIS IS GETTING BETTER, BUT HIS HEART IS...
LEAVING THAT ASIDE, HOW IS GREAT-GRANDPA'S CONDITION?


THE SIGNATURES COLLECTED ON THE STREET AND ON THE WEB ACCOUNT FOR 20% OF THE KAWAMI CITY POPULATION. YESTERDAY, SO THOUSAND PEOPLE GATHERED TO--
HMPH...
IT DOESN'T SEEM LIKE HE'LL BE DISCHARGED FROM THE HOSPITAL FOR A WHILE.

THE LOCAL REFERENDUM ON THE INDUSTRIAL WASTE TREATMENT FACILITY CONSTRUCTION PLAN WILL BE HELD ON DECEMBER 8TH

THEY'RE BUSY. IT CAN'T BE HELPED.
IT'S YOUR BIG MOMENT, BUT THEY'RE CONSTANTLY TALKING ABOUT WORK.
YOUR FATHER AND MOTHER SAID THEY WOULD RETURN TOMORROW NIGHT, BUT IT SEEMS LIKE THEY WON'T BE ABLE TO MAKE IT.


LOOK...
LOTS OF THINGS MAY HAPPEN IN THE FUTURE...
SEE YOU LATER!
SLAM
COUGH
COUGH
COUGH
YOU SAY THAT, BUT WHEN YOU WANT YOUR PARENTS TO BE HERE,
YOU SHOULD SAY YOU WANT THEM TO COME BACK.
COUGH
OH DEAR.
HAVE A SAFE TRIP!

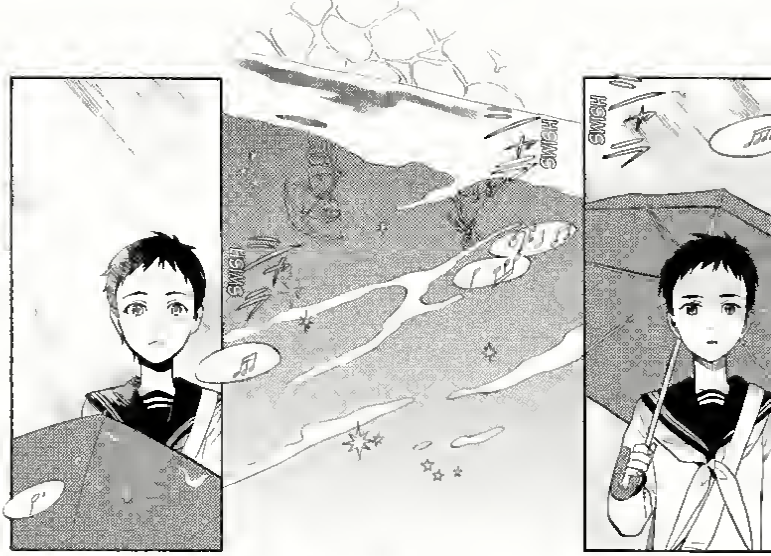

の歌:29
REASON TO SING: REFRAIN

I'M OFF...
MITO

IT'S CHILLY TODAY...
IT SURE IS.
GOOD MORNING
YES!
ABOUT OUR CONVERSATION THE OTHER DAY...
SHE DID THE SAME YESTERDAY AND THE DAY BEFORE, SO IT'S NOT A COINCIDENCE.. IS IT?
MITO-SAN.
WHY DID SHE BOTHER TAKING A DETOUR ALONG THIS ROAD...?

I WANT TO SING THE BASS PART.
THE OTHER DAY?
.....
HAVE YOU TOLD ANYONE ELSE BEFORE?
IT WAS NOTHING, REALLY...
I'M SORRY!
THAT WAS, UM... PLEASE FORGET ABOUT IT.
AH!!
THAT!
...HUH?

THERE'S... NO WAY I COULD.
NOT TO ANY-ONE.
.....
IS THAT SO?
1 STEP

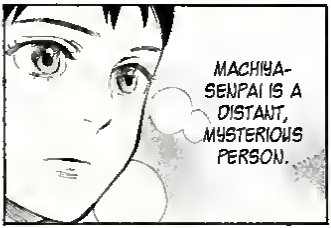

HSHH
HSHH
HSHH

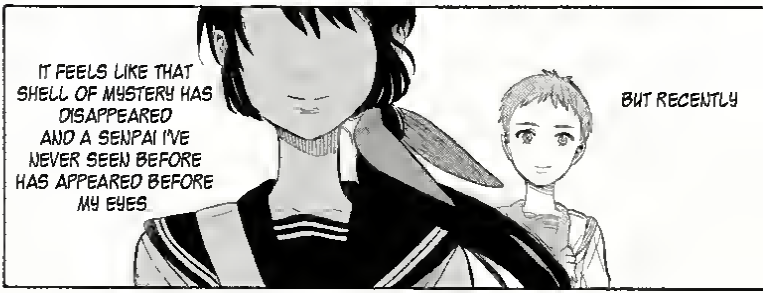
SENPAI, YOU LOOK LIKE YOU'VE REALLY BEEN ENJOYING YOURSELF LATELY
?
ENJOYING MYSELF?
YES.
LIKE WHEN YOU'RE SINGING AT CLUB, YOU LOOK LIKE YOU'RE HAVING FUN...

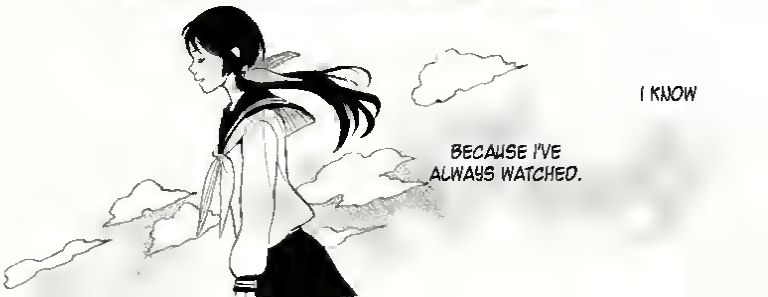
I GUESS SO
WHEN I'M SING-ING...
AND MORNING TO YOU TOO, MITO-SAN
AH, CAPTAIN.
GOOD MORNING
GOOD MORNING.
UM, SENPAI...
MACHIYA~! MORNING!
STEP STEP STEP
TOSHI-NIICHAN, DON'T LEAVE ME BEHIND~! I ONLY OVERSLEPT A LITTLE BIT!
YOU THINK TEN MINUTES IS A LITTLE BIT?
TAP TAP
MACHIYA-SAN, MITO-SAN, GOOD MORNING!

BY THE WAY, WHAT'S "DIRECT NEGOTIATIONS?"
HUH? WHO KNOWS?
YEAH NOW--

DID YOU SEE THE NEWS?
SIGNATURES SUDDENLY STARTED PILING UP AFTER THE OPERA.
THIS TIME ISE-SAN'S DAD IS GOING TO THE PREFECTURAL GOVERNOR'S PLACE FOR "DIRECT NEGOTIATIONS."
DAD SAID HE'LL BE SURE TO FORWARD OUR SUGGESTIONS TO THE PEOPLE UP TOP.

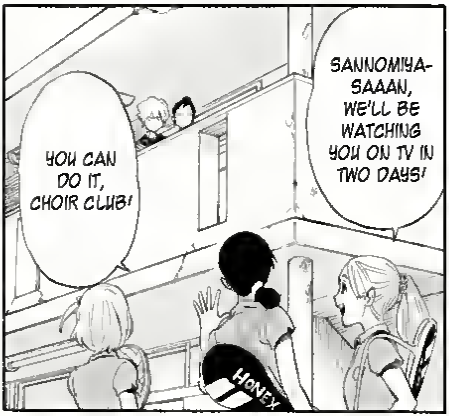

MACHIYA-SENPAI IS A DISTANT, MYSTERIOUS PERSON.


IT FEELS LIKE THAT SHELL OF MYSTERY HAS DISAPPEARED AND A SENPAI I'VE NEVER SEEN BEFORE HAS APPEARED BEFORE MY EYES
BUT RECENTLY


I KNOW
BECAUSE I'VE ALWAYS WATCHED.

CONGRATULATIONS!
SCHOOL CHOIR CLUB
NKH Music Competition-Block Competition Gold Prize
Onto the National Competition!
CONGRATULATIONS!
Onto the National Competition!
I THOUGHT WE STILL HAD SOME TIME, BUT IT'S THE DAY AFTER TOMORROW! TWO DAYS FROM TODAY!
IT'S THE PERFORMANCE! IN TOKYO!
EVERYONE ASSIGNED TO THE SPECIAL CHOIR, MEET IN THE NEXT ROOM!
GRAB YOUR SHEET MUSIC AND LET'S GO!
I WONDER IF WE CAN STOP BY DISNEYLAND ON THE WAY BACK. PROBABLY NOT, HUH..

A SPECIAL CHOIR, SO COOL-!
KAKAKA...
REPRESENTATIVES CHOSEN FROM EACH SCHOOL WILL SING ON STAGE, RIGHT?
TOTALLY LOOKS FUN, DOESN'T IT?
LYRICO'S COMING AS A GUEST. I WONDER IF THEY'LL SING TOGETHER?
WHAAAT!?
WITH LYRICO? MUST BE NICE!
YOU GUYS OUTSIDE PRACTICE ON YOUR OWN.

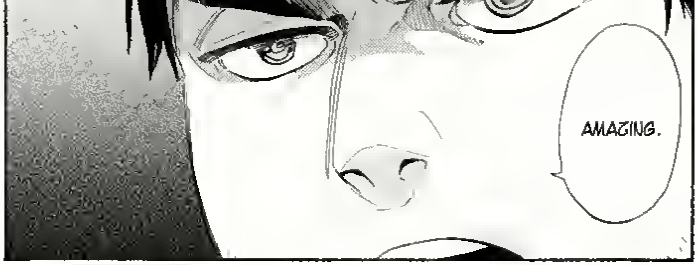

SANNOMIYA-SAAAN, WE'LL BE WATCHING YOU ON TV IN TWO DAYS!
YOU CAN DO IT, CHOIR CLUB!
HONEY

YUTAKA AND MACHIYA-SAN GET TO BE CLOSE TO VLADIMIR-KUN AND LYRICO.
I'M TOTALLY JEALOUS...

KAWAMI EAST, RING OUT!
おお
YEAAAAH...
OKAY, ONE MORE TIME PLEASE
W... WE'RE REALLY APPEARING ON TV?
OF COURSE WE ARE.
DIDN'T THE TV GUYS COME THE OTHER DAY? WE'RE GOING TO BE ON TV!
FLOATING
REPRESENTATIVES
"IT'LL CHEER UP ALL THE TOWN, SO GO DO YOUR BEST."
THAT'S WHAT MY DAD SAID...
I HEARD MY RELATIVES ARE HAVING A HUGE GET-TOGETHER TO WATCH US.
WE'RE... A BUNCH OF REPRESEN-TATIVES FROM THE CHOIR.
REPRESEN-TATIVES OF KAWAMI...

WE HAVE TO LIVE UP TO THE NAME.
ふわ
FLOAT
WE HAVE TO DO OUR BEST!
ふわ
FLOATING
ふわあ
FLOATING

CHEERING
WHY NOT SING LIKE YOU USUALLY DO?
YEAH...
WELL.
FLOATING
.....
FLOATING
.....


AMAZING.

RATTLE
MORNING PRACTICE OVER!
DISMISSED! DON'T BE LATE FOR AFTER-SCHOOL PRACTICE!
WAIT, SENSEI!
HUHUH?

HUH?
YOU'RE ALL SO HIGH-MINDED!
WHEN DID YOU GUYS START CARRYING THE TOWN'S FUTURE ON YOUR SHOULDERS?

WHAT?
YOU'RE JUST MIDDLE SCHOOLERS. DON'T TRY AND ACT COOL.

THINK ONE MORE TIME ABOUT WHY YOU WANT TO WIN THE GOLD PRIZE AND GIVE ME AN ANSWER.
SLAM
WHEN YOU'RE ON STAGE, NO ONE WILL STAND BY YOU. NOT YOUR PARENTS, NOT THE CITY, NOT EVEN THE RIVER, RIGHT?
GO COOL YOUR HEADS.
HE TOLD US TO COOL OUR HEADS.
...HEY,
IS THERE EVEN A REASON FOR WINNING THE GOLD PRIZE?

BUT WHAT ELSE?
FOR OUR-SELVES?
FOR THE CITY.
KAMAKURA SH
FOR THE PEOPLE LISTENING...
THERE'S THAT TOO.
IS IT... BECAUSE THE ADULTS ARE HOPING WE WILL WIN?
BECAUSE IF WE WIN THE GOLD PRIZE, EVERYONE WILL BE HAPPY?

WHAT DO I WANT TO LEAVE BEHIND ME?
WHAT DO I LEAVE BEHIND WHEN I SING?
I SUPPOSE SO.
I HEARD THERE'S BEEN MANY OFFERS FOR AOI-KUN IN PARTICULAR.
IT SEEMS THE PEOPLE'S OPERA HAS BEEN RECEIVING OCCASIONAL PERFORMANCE AND INTERVIEW REQUESTS AFTER OUR PERFORMANCE OF "THE TURN OF THE SCREW."
IT SEEMS LIKE RECORD COMPANIES ENDORSE HIM TEAMING UP WITH VLADIMIR-KUN.
I SUPPOSE SO

LYRICO!?
THEY SAID THEY WANT HER TO PARTICIPATE IN THE CHORUS OF LYRICO'S YEAR-END LIVE CONCERT.
YESTERDAY, THERE WAS AN OFFER FOR MACHIYA-SAN AS WELL.

I WANT TO GO AT SHIBUYA!
THEN KAWAKAMI AFTER THAT

BUT IT LOOKS LIKE THERE HAVE BEEN INQUIRIES AT THE PUBLISHING COMPANY AOI'S MOTHER WORKS AT...
I'M NOT TELLING THEM,
THEN WHAT ABOUT AOI AND THE OTHERS...?

SHE'S MAKING A GUEST APPEARANCE WITH THE MIDDLE SCHOOL CLUBS AT THE NATIONAL COMPETITION, ISN'T SHE?
LYRICO, THE ONE WHO WROTE THE SET PIECE FOR THIS YEAR'S N-CON...?
WHAT A COINCI-DENCE!
INTERESTING...

I'VE MADE ARRANGEMENTS NOT TO TELL THEM UNTIL AFTER THE NATIONAL COMPETITION ENDS.
THAT'S GOOD.
TO MAKE MATTERS WORSE, THEY'RE DRIFTING IN HIGH SPIRITS BECAUSE OF NATIONALS.
PLEASE DON'T FLY UP WITH THEM, OOTA-SENSEI!
MY STOMACH'S GETTING TO A GOOD WEIGHT, SO DON'T WORRY!
HA HA
CHUCKLE
AN OFFER FOR ME...
AN OFFER FOR ME TOO.
MY HEART STOPPED FOR A MOMENT.

OOTA-SENSEI ISN'T HERE YET?
THE FACULTY MEETING ISN'T OVER.
FOR THE TIME BEING, WE'LL DO VOCALI-ZATION PRACTICE.
SERIOUS-LY!?
SHEESH, TODAY'S OUR LAST AFTER-SCHOOL PRACTICE!
RESTLESS
ARE WE OKAY? WILL WE REALLY BE OKAY AT THE NEXT PERFORMANCE LIKE THIS?
I WONDER WHAT I'M SO RESTLESS ABOUT.

MAYBE THAT'S WHY I WANT TO WIN THE GOLD PRIZE.
IS IT BECAUSE I WANT PEOPLE TO HEAR US SING THE BEST, SOMETHING WORTHY OF THE BEST AWARD?
HEY, CAPTAIN!
I AM!
TAKE IT EASY!
BUT SENSEI SAID TO COME UP WITH AN ANSWER..
YOU'VE BEEN THINKING ABOUT THAT ALL DAY~?
AH.
YEAH... THAT'S PROBABLY IT.
YOU'RE SAYING IT'LL BE NICE IF THE GOLD COMES AS A RESULT OF SINGING WELL?
RATHER THAN SINGING BECAUSE YOU WANT TO WIN,
IT'S ABOUT WHAT SENSEI SAID THIS MORNING

I MEAN, I JUST WANT SOME RESULTS.
HONESTLY, I DON'T REALLY UNDER-STAND EITHER.
I DON'T REALLY UNDERSTAND THINGS LIKE WHY I WANT TO WIN...
THAT PROBABLY WON'T BE MY ANSWER, BUT
I WANT SOME RESULTS TO SHOW FOR
ALL I'VE PRACTICED EVERY DAY UNTIL NOW.
I THINK FOR ME, IT'S "BECAUSE I WANT TO MAKE MEMORIES."
AREN'T MEMORIES OF A GOLD PRIZE BETTER THAN ONES OF A SILVER PRIZE?
LAIDS
THAT'S MY STANCE ON IT.

LAINS
AS FOR ME...
I WANT TO BECOME A MUSIC TEACHER IN THE FUTURE.
YOU DO, RISA? I DIDN'T KNOW THAT.
THAT'S NOT MY REASON WHY, BUT I'D BE HAPPY IF WE WERE JUDGED ON OUR SINGING
SINCE THAT'S THE ONLY THING I'M GOOD AT.
FOR ME, IT'S SO I'LL BE ABLE TO SING IN FRONT OF LYRICO!
IT GETS ME SO MOTIVATED!
IT'D BE REALLY COOL IF WE LEAVE BEHIND KAWAMI EAST MIDDLE SCHOOL CHOIR CLUB'S FIRST VICTORY AT NATIONALS
BEFORE I GRADUATE, I WANT TO SEE THE CLUBROOM WITH THE GOLD PRIZE'S CERTIFICATE AND SHIELD DISPLAYED.
WASN'T I FORCED TO JOIN THIS CLUB BY AOI IN THE FIRST PLACE?
I HAVEN'T ONCE THOUGHT OF MY REASON TO WIN!
I HAVEN'T THOUGHT ABOUT IT EITHER, BUT, WELL, ISN'T IT KIND OF FUN?
I MIGHT AS WELL GO TO WIN AND BE NUMBER ONE.

WHOA! I DON'T REALLY GET IT, BUT THAT'S GREAT!
WINNING THE GOLD PRIZE WILL PREPARE ME FOR GOING TO A MUSIC COLLEGE.
GOTTA THINK ABOUT MY CAREER.
SENSEI TOLD US NOT TO TRY TO LOOK COOL,
BUT I WANT TO SHOW THAT EVEN MIDDLE SCHOOLERS CAN DO AMAZING THINGS... YOU KNOW?
I GUESS I WANT TO BUILD MY CONFIDENCE
YEAH, I GET IT.

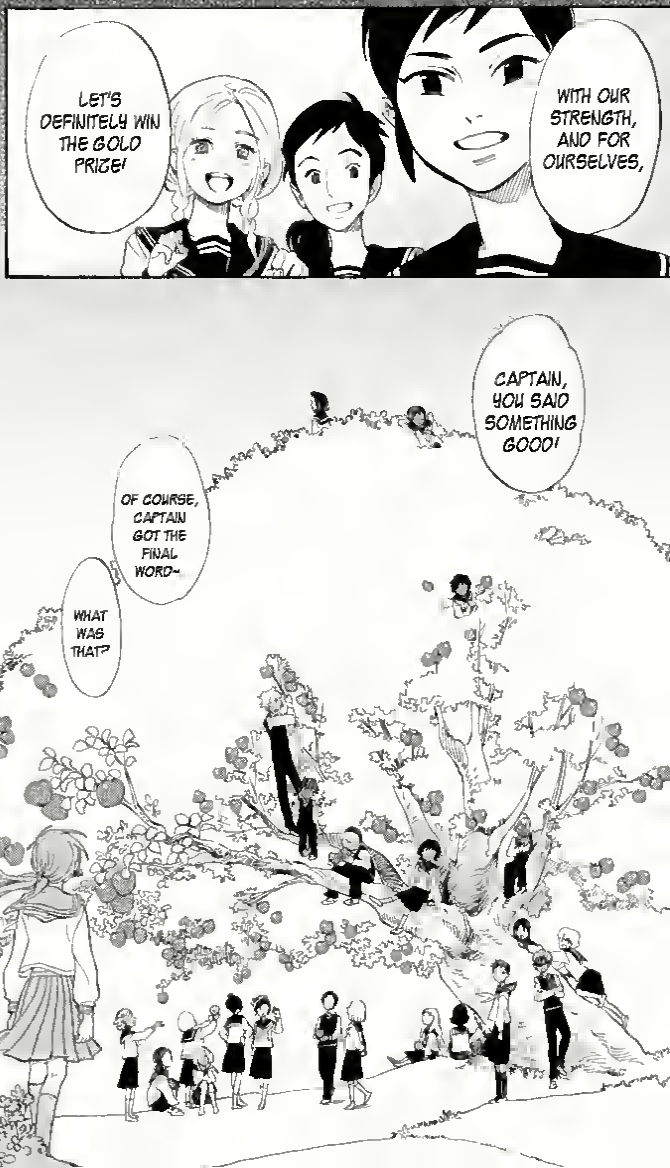
I DON'T HAVE A REASON IN PARTICULAR, BUT... IS SAYING "I WANT TO WIN THE GOLD PRIZE" ACCEPTABLE?
IS IT OKAY THAT I DON'T HAVE A PROPER REASON?
NOTHING BAD ABOUT THAT AT ALL.
HONESTLY, I ALSO SOMEHOW ENDED UP IN THIS CLUB AND CAME THIS FAR BY HAVING FUN!
THAT'S SO YOU!
REALLY?
I DECIDED TO JOIN BECAUSE I ADMIRED MACHIYA-SENPAI AT THE CLUB INTRODUCTIONS IN APRIL.
!
I FEEL LIKE I CAME THIS FAR BECAUSE I WANTED TO SING WITH SENPAI.
I KNOW THAT FEELING!
I WAS ONLY LOOKING AT YUTAKA! HE WAS SOOO CUTE!
WHAT ABOUT YOU, MITO-SAN?
UH!?
I...

ME?
HOW ABOUT YOU, MACHIYA-SAN? THE OBJECT OF THEIR ADMIRATION?
RIGHT!? IT'S 'CAUSE SHE'S COOL!
I THINK.
I ALSO... ADMIRED MACHIYA-SENPAI.
I WANT TO WIN BECAUSE..
I WANT TO WIN THE GOLD PRIZE...
I...

MACHIYA-SAN SAID SHE'S SINGING TO FIND HER REASON FOR SINGING!
RIGHT?
WOW, THAT'S SO COOL!
THAT'S WHAT'S CALLED SELF-DISCOVERY, RIGHT? THAT'S LOVELY!
.....
IT'S PROBABLY BECAUSE OF NATIONALS, BUT I'VE BEEN REALLY EXCITED ABOUT LOTS OF THINGS.
わい
わい
EVERYONE'S BEEN PRETTY LAID-BACK SO I'M NOT WORRIED ANYMORE.
BESIDES, I'VE STARTED TO LOOK FORWARD TO NATIONALS MORE AND MORE.
BUT HEY...
IN THE END, WE'RE ALL MIXED AND STILL DON'T REALLY KNOW
OUR ANSWER TO WHY WE WANT TO WIN THE GOLD PRIZE. IS THAT OKAY?

I'VE ALWAYS WANTED TO SHOW RESULTS WITH MY OWN STRENGTH AND TRIUMPH OVER MY BROTHER AND SISTER.
I ALSO WANTED TO SHOW THAT I'M ABLE TO DO SOMETHING.
I MEAN, IT'S PRIDE
PIANO
BUT NOW, I'M THINKING I WANT A DIFFERENT REASON TO WIN THE GOLD PRIZE.
NOT "FOR THE TOWN" OR "FOR THE FUTURE--"
IT'S BECAUSE OF THESE 24 MEMBERS.
ONLY NOW WITH THIS TEAM DO I WANT TO TRY WINNING THE GOLD PRIZE.

SFX: PIANO
NOW THEN, SHALL WE START VOCALIZATION PRACTICE?
THAT'S IT, REALLY.
HOW SHOULD I PUT IT?
SLAP
WAIT..
SLAP
SLAP
WHA-
IT'S BECAUSE OF THESE 24 MEMBERS, HUH...

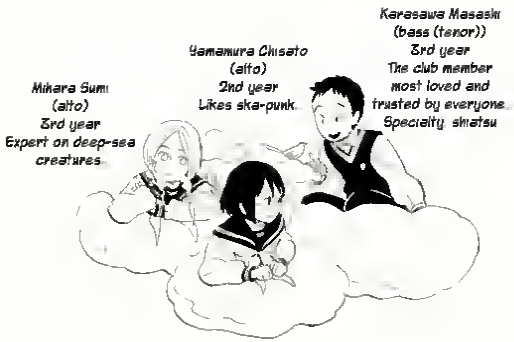

LET'S DEFINITELY WIN THE GOLD PRIZE!
WITH OUR STRENGTH, AND FOR OURSELVES,
CAPTAIN, YOU SAID SOMETHING GOOD!
OF COURSE, CAPTAIN GOT THE FINAL WORD~
WHAT WAS THAT?

CLATTER
MY BAD, MY BAD.
NAH, BLAME THE HEAD TEACHER WITH THE LONG SPEECHES
AH, SENSEI!
YOU'RE FINALLY HERE!
...YEAH?
HUH?
YOU GUYS ARE KINDA...
SENSEI.
THE MOOD IS...
WHY DO YOU WANT TO WIN THE GOLD PRIZE?

AN ADULT'S ANSWER.
AN ADULT'S?
ADULT...
WELL, YOU GUYS,
IT'S BECAUSE OF YOUTH!
WHAT IS THIS?
うん
YEAH.
IS IT THE DEPTH?
うん
YEAH.
IT'S THE SAME THING YUTAKA'S OLDER BROTHER SAID, BUT DIFFERENT
AH
COME ON, WE'RE PRACTICING! COME ON, LINE UP!
YES!

MACHIYA-SENPAI.
SENPAI,
DON'T YOU WANT TO BECOME A SINGER?
... YOU LOOK THE COOLEST WHEN YOU SING.
THAT'S WHAT I THINK.
THE DAY AFTER TOMOR-ROW,
LET'S DO OUR BEST.

BECOMING A SINGER...
ME,
I'LL CLOSE


Karasawa Masashi
(bass (tenor))
3rd year
The club member
most loved and
trusted by everyone
Specialty: shiatsu
Yamamura Chisato
(alto)
2nd year
Likes ska-punk.
Mihara Sumi
(alto)
3rd year
Expert on deep-sea
creatures.

BLY SCANLATIONS

BLYSCANLATIONS.TUMBLR.COM

TRANSLATION: ANONYMOUS
CLEANING & TYPESETTING: CHARMINGSPROUT@TUMBLR
QC: NYANJAI4@TUMBLR

SONGS REFERENCED IN THIS CHAPTER: NONE :(

TYPESETTER'S NOTES
YES, I AM DEAD. PLEASE SEND MONEY AND HEADCANONS IN LIEU OF FLOWERS.

ALL OF BLY HAS NOW GRADUATED FROM COLLEGE! DOESN'T MEAN OUR RELEASES WILL SPEED UP THOUGH LOL.

DON'T FORGET TO SUPPORT THE AUTHOR BY BUYING OFFICIAL RELEASES!
NABARI NO OU: JAPANESE, ENGLISH, FRENCH, CHINESE (TRADITIONAL), ITALIAN
SHOUNEN NOTE: JAPANESE, CHINESE (TRADITIONAL), SPANISH (CASTILIAN/EUROPEAN)
BUSSHI NO BUSSHIN: JAPANESE
SHIMANAMI TASOGARE: JAPANESE